



מחלקת המטבע



Currency Department



השטרות החדשים של ישראל
الأوراق النقدية الجديدة في إسرائيل

www.newbanknotes.org.il

Israel's New Banknotes
Новая денежная купюра
አዲሶቹ የኢስራኤል የባንክ ኖቶቶች

www.newbanknotes.org.il

Shaul Tchernichovsky

(1875-1943)

שאול טשרניחובסקי

(1875-1943)



A prominent Hebrew poet who lived during the first half of the twentieth century, a translator and a physician. His poetry is rich and versatile, merging Jewish legacy with global culture.

The Obverse: The poet's portrait set against the background of a citrus tree and its fruit, inspired by the poem "Oh My Land, My Birthplace."

The Reverse: The design reflects Tchernichovsky's deep connection with classical works of ancient Greece and his wonderful translations of those literary works. On the reverse are lines from the poem "I believe" ("Rejoice Rejoice") against the background of a Corinthian column.



מגדולי המשוררים העבריים במחצית הראשונה של המאה העשרים, מתרגם ורופא. שירתו של טשרניחובסקי עשירה ומגוונת, והיא ממזגת השפעות מהמורשת היהודית ומתרבות העולם.

צד הפנים: נושא את דיוקן המשורר על רקע עץ הדר ופירותיו, בהשראת מילות השיר "הוי ארצי מולדתי".

צד הגב: נותן ביטוי לזיקתו של טשרניחובסקי ליצירות קלאסיות מיוון העתיקה ולתרגומיו המופלאים ליצירות אלה. הוא כולל שורות מהשיר "אני מאמין" ("שחקי שחקי") על רקע עמוד בסגנון קורינתי.



הדור הבא של הכסף

מדינות מפותחות מחליפות את שטרות הכסף אחת למספר שנים, בעיקר עקב התיישנותם של סימני הביטחון בשטרות, התפתחויות טכנולוגיות ופיתוח אמצעי ביטחון מתקדמים נגד זיופים. גם מדינת ישראל נוהגת כך, והיא מחליפה את השטרות המהלכים במחזור משנת 1999.

השטרות בסדרה החדשה מציגים סטנדרטים מתקדמים של ביטחון, חדשנות ונגישות. הם נבדלים זה מזה בצבע ובאורך, ומשולבים בהם מגוון סימני ביטחון מתקדמים נגד זיופים, המיוצרים בטכנולוגיות שונות. סימנים אלה משותפים לכל השטרות ותוכלו לראותם, לחוש אותם בידיכם, או לגלותם בעת הטיית השטר. נוסף על כך השטרות כוללים סימנים ייעודיים לטובת העיוורים ובעלי לקויות הראייה.

השטרות מהסדרה הקודמת (סדרה ב' של השקל החדש, שהוכנסה למחזור החל משנת 1999) ימשיכו לשמש הילך חוקי והציבור יוכל להמשיך להשתמש בהם במשך מספר שנים. כאשר שטרות מהסדרה הקודמת יגיעו לבנק ישראל, הם יוחלפו בהדרגה בשטרות מהסדרה החדשה. בהמשך יפרסם בנק ישראל הוראות מפורטות בדבר תום המועד להחלפת השטרות שבידי הציבור ויקצוב תקופה ארוכה, בת שנים מספר, שבמהלכה תתאפשר החלפת השטרות הישנים בחדשים בסניפי הבנקים המסחריים ובבנק ישראל.

שטר חדש בעריך 50 ₪ - סימני ביטחון

"להטות" את השטר



- 5 הפס הזוהר - פס שקוף וזוהר משולב לרוחב השטר, לצד הדיוקן. הטו את השטר בכיוונים שונים, וודאו כי על גבי הפס מופיעים ונעלמים לסירוגין סמל המנורה והערך הנקוב.
- 6 הספר המוזהב - פרט עיצובי בצורת "ספר פתוח ומוזהב". הטו את השטר קדימה ואחורה וודאו כי ה"ספר" משנה את צבעו מזהב לירוק. במקביל תוכלו לראות קו אופקי נע מעלה ומטה על פני ה"ספר".

סימנים לעיוורים ולבעלי לקויות ראייה

7

- הקווים שבשוליים - על כל שטר מודפסים צמדי קווים, ומספרם גדל ככל שערך השטר עולה. צמדי הקווים ממוקמים בשוליים התחתונים, משמאל ומימין, ואפשר לחוש בהם באמצעות האצבעות.
- אורך שונה לכל שטר - שטרות הסדרה החדשה נבדלים באורך. בין שטר לשטר קיים הפרש של 7 מ"מ.
- ספרות הערך הנקוב - ספרות גדולות וכהות מודפסות בדיו בולטת על רקע בהיר, וספרות בהירות מודפסות על רקע כהה.
- צבע שטר - לכל שטר צבע שליט ודומיננטי.

"לראות" בשטר



- 1 הדיוקן השקוף - סימן מים בצורת דיוקן זהה לדיוקן שעל השטר ולצדו הערך הנקוב. החזיקו את השטר מול האור וודאו שהדיוקן והערך הנקוב משתקפים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.
- 2 הערך המנוקב - ערך השטר (₪) מנוקב בחלקו העליון של השטר בחורים זעירים. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי אתם מבחינים בו. הסימן נראה משני צדי השטר.
- 3 חוט חלון - חוט הביטחון, בגוון ירוק, שזור במצע השטר ונגלה בשלושה "חלונות" בגב השטר. החזיקו את השטר מול האור וודאו כי הדיוקן והערך הנקוב מופיעים בחלונות בבירור. בהטיית השטר ישנה החוט גוון.

"לגעת" בשטר



- 4 הדיו הבולטת - הדיוקן, חתימת הנגיד, השנה העברית והלועזית, הטקסטים בשלוש השפות, וכן הסימן הייעודי לעיוורים בשולי השטר, מודפסים בדיו בולטת. העבירו אצבע על פרטים אלה, המודפסים משני צדי השטר, ותוכלו לחוש בדיו הבולטת.

شاؤول تشرنيحوفسكي (1875-1943)

الجيل القادم من الأوراق النقدية

تقوم الدول المتطورة بتبديل أوراقها المالية مرة كل عدة سنوات، بخاصة نتيجة تقادم علامات الأمان في الأوراق المالية، التطورات التكنولوجية وتطوير وسائل أمان متقدمة ضد أعمال التزييف. دولة إسرائيل أيضاً تسير على هذا الدرب، وهي تقوم باستبدال الأوراق النقدية التي يتم تداولها منذ عام 1999.

الأوراق النقدية في السلسلة الجديدة تعرض معايير متقدمة من الأمان، تجديداً وتيسيراً. إنها تختلف عن بعضها البعض باللون وبالطول، ومدمجة فيها علامات أمان متقدمة ضد أعمال التزييف، ويتم إنتاجها بتكنولوجيات مختلفة. هذه العلامات مشتركة لجميع الأوراق النقدية ويمكنكم رؤيتها، الإحساس بها بأيديكم، أو اكتشافها عند إمالة الورقة النقدية. إضافة إلى ذلك، تشمل الأوراق النقدية علامات خاصة لصالح المكفوفين وضعيفي النظر.

الأوراق النقدية من السلسلة السابقة (السلسلة ب من الشيكال الجديد، التي أدخلت للتداول ابتداءً من عام 1999) ستواصل كونها عملة قانونية، ويمكن للجمهور الاستمرار باستعمالها خلال عدة سنوات. عند وصول الأوراق النقدية من السلسلة السابقة إلى بنك إسرائيل، سيتم استبدالها تدريجياً بأوراق نقدية من السلسلة الجديدة. في وقت لاحق، سينشر بنك إسرائيل تعليمات مفصلة بشأن انتهاء الموعد لاستبدال الأوراق النقدية الموجودة بحوزة الجمهور وسيحدد فترة طويلة، أمدها عدة سنوات، يمكن خلالها استبدال الأوراق النقدية القديمة بأوراق نقدية جديدة في فروع البنوك التجارية وفي بنك إسرائيل.

من كبار الشعراء العبريين خلال النصف الأول من القرن العشرين، مترجم وطبيب. شعره غني ومتنوع، وهو يدمج تأثيرات من التراث اليهودي ومن الثقافة العالمية.

وجه الورقة النقدية: يحمل صورة الشاعر على خلفية شجرة برتقال وثمارها، بإيحاء من كلمات القصيدة «آه يا بلادي موطني».

ظهر الورقة النقدية: يعبر عن ارتباط تشرنيحوفسكي بأعمال أدبية كلاسيكية من اليونان القديمة وبتراثه الرائعة لهذه الأعمال الأدبية. وهو يشمل أبياتاً من قصيدة «أنا أو من» على خلفية عامود بأسلوب كورنثي.

ورقة نقدية جديدة من فئة 50 ش.ج - علامات أمان

”إمالة“ الورقة النقدية



- 5 الخط اللامع - خط شفاف ولامع مدمج على عرض الورقة النقدية، إلى جانب الصورة. أميلوا الورقة النقدية باتجاهات مختلفة وتأكدوا من أنه على ظهر الخط يظهر ويختفي على التوالي شعار الشمعدان والقيمة المحددة.
- 6 الكتاب الذهبي - تصميم على شكل ”كتاب مفتوح ذهبي“. أميلوا الورقة النقدية إلى الأمام والخلف وتأكدوا من أن ”الكتاب“ يغير لونه من ذهبي إلى أخضر. في ذات الوقت يمكنكم رؤية خط أفقي يتحرك لأعلى وأسفل على وجه ”الكتاب“.

علامات للمكفوفين ولضعيفي النظر

7

- الخطوط على الهوامش - على كل ورقة نقدية مطبوعة خطوط مزدوجة، يزداد عددها كلما ازدادت قيمة الورقة النقدية. الخطوط المزدوجة موجودة على الهامش السفلي، من اليسار واليمين، ويمكن الإحساس بها بواسطة الأصابع.
- طول مختلف لكل ورقة نقدية - الأوراق النقدية في السلسلة الجديدة مختلفة بطولها. وبين كل ورقة نقدية وأخرى يوجد فارق 7 ملم.
- أرقام القيمة المحددة - أرقام كبيرة وغامقة اللون مطبوعة بحبر نافر على خلفية فاتحة اللون، وأرقام فاتحة اللون مطبوعة على خلفية غامقة اللون.
- لون الورقة النقدية - لكل ورقة نقدية لون سائد ومهيمن.

”نرى“ في الورقة النقدية



- 1 الصورة الشفافة - علامة مائية على شكل صورة مماثلة للصورة التي على الورقة النقدية وإلى جانبها القيمة المحددة. أمسكوا الورقة النقدية مقابل الضوء وتأكدوا من أن الصورة والقيمة المحددة انعكسان فيه. يمكن رؤية العلامة من جانبي الورقة النقدية.
- 2 القيمة المثقوبة - قيمة الورقة النقدية (٥٠) مثقوبة في الجزء العلوي من الورقة النقدية بثقوب صغيرة جداً. أمسكوا الورقة النقدية مقابل الضوء وتأكدوا من أنكم ترونها. يمكن رؤية العلامة من جانبي الورقة النقدية.
- 3 خيط نافذة - خيط الأمان، باللون الأخضر، محبوك داخل الورقة النقدية ويظهر في ثلاث ”نوافذ“ على ظهر الورقة النقدية. أمسكوا الورقة النقدية مقابل الضوء وتأكدوا من ظهور الصورة والقيمة المحددة في النوافذ بشكل واضح. عند إمالة الورقة النقدية يغير الخيط لونه.

”لمس“ الورقة النقدية



- 4 الحبر البارز - الصورة، توقيع المحافظ، السنة العبرية والميلادية، النصوص باللغات الثلاث، وكذلك العلامة الخاصة للمكفوفين ولضعيفي النظر على جانب الورقة النقدية، مطبوعة بحبر بارز. مروروا اصبعكم على هذه التفاصيل المطبوعة على جانبي الورقة النقدية، ويمكنكم الإحساس بالحبر البارز.

Further information on the new banknotes and the new security features is available at the Bank of Israel website at: www.newbanknotes.org.il and also by contacting the Currency Department of the Bank of Israel at the address: Bank of Israel, Currency Department, P.O. Box 780, Jerusalem 91007.

contact_currency@boi.org.il

Or via phone number: 1-800-300-018.

Дополнительную информацию о новых денежных купюрах и знаках защиты можно получить на интернет-сайте Банка Израиля по адресу www.newbanknotes.org.il, а также в отделе денежных знаков Банка Израиля по адресу: Банк Израиля, отдел денежных знаков, п.я. 780, Иерусалим, 91007.

contact_currency@boi.org.il

или по телефону: 1-800-300-018.

ስለአዲሶቹ የባንክ ጥቶችና በእነሱ ላይ ስለተጨመሩት ስለአዲሶቹ የደገንነት ምልክቶች ተጨማሪ መረጃዎችን www.newbanknotes.org.il ከተሰኘ ከእስራኤል ባንክ ድረ-ገጽ ላይ ማግኘት ይቻላል። እንደዚሁም ለእስራኤል ባንክ የገንዘብ ክፍል በሚከተለው አድራሻ ማመልከት ይቻላል፡- የእስራኤል ባንክ፣ የገንዘብ ክፍል፣

ፓ. ሳ. ቁ 780፣ ኢየሩሳሌም 91007።

በተጨማሪም ለስልክ ቁጥር

contact_currency@boi.org.il

1-800-300-018 መደወል ይቻላል።



Currency Department

מידע נוסף על אודות השטרות החדשים וסימני הביטחון החדשים המשולבים בהם ניתן לקבל באתר בנק ישראל, בכתובת: www.newbanknotes.org.il וכן באמצעות פניה למחלקת המטבע בבנק ישראל בכתובת: בנק ישראל, מחלקת המטבע, ת.ד. 780, ירושלים 91007.

contact_currency@boi.org.il

ובטלפון: 1-800-300-018.

معلومات إضافية حول الأوراق النقدية الجديدة وعلامات الأمان الجديدة يمكن الحصول عليها في موقع بنك إسرائيل، على العنوان: www.newbanknotes.org.il وكذلك من خلال التوجه إلى دائرة العملات والأوراق النقدية في بنك إسرائيل، على العنوان: بنك إسرائيل، دائرة العملات والأوراق النقدية،

ص.ب. 780، أورشليم القدس 91007.

contact_currency@boi.org.il

أو على هاتف: 1-800-300-018.



מחלקת המטבע

አዲሱ የ50 ሼቄል የባንክ ኖት - የደህንነት ምልክቶች



የባንክ ኖቱን “መመልከት”

- 1 በውስጡ አሳልፎ የሚያሳየው ምስል - የምስሉን ቅርጽ የያዘ የውሃ ምልክት በባንክ ኖቱ ላይ ካለው ምስል ጋር አንድ ዓይነት ሲሆን ከጎኑ የባንክ ኖቱ ዋጋ ተጽፏል። የባንክ ኖቱን ከብርሃን ፊት ለፊት አድርጉና ምስሉና የባንክ ኖቱ ዋጋ ይንጸባረቁ እንደሆነ ተመልከቱ። ምልክቱ ከሁለቱም የባንክ ኖቱ ጎን ይታያል።
- 2 የተጠቀሰው ዋጋ - የባንክ ኖቱ ዋጋ (ጼ) በባንክ ኖቱ የላይኛው ክፍል በትንንሽ ቀዳዳዎች ተመልክቷል። የባንክ ኖቱን ወደ ብርሃን አቅጣጫ አድርጋችሁ ያዙና ለመለየት መቻላችሁን አረጋግጡ። የባንክ ኖቱ ዋጋ በሁለቱም ጎን ይታያል።
- 3 የመስኮት ክር - አረንጓዴ የደህንነት ክር በባንክ ኖቱ ላይ የተገመደ ሲሆን በባንክ ኖቱ በስተጀርባ ላይ በ3 “መስኮቶች” ላይ ይታያል። የባንክ ኖቱን ከብርሃን ፊት ለፊት አድርጉና ምስሉና የባንክ ኖቱ ዋጋ በመስኮቶቹ ውስጥ በግልጽ ይታዩ እንደሆነ አረጋግጡ። የባንክ ኖቱ ትንሽ ዘንበል በሚደረግበት ጊዜ ክሩ ቀለሙን ይቀያይራል።



የባንክ ኖቱን “መዳሰስ”

- 4 ወፈር ያለ ቀለም - ምስሉ፣ የባንኩ ገዢ ፊርማ፣ ዕብራዊውና የግሪጎሪያን ዓመት አቆጣጠር፣ በ3 ቋንቋዎች የቀረበው ጽሑፍ፣ እንደዚሁም ዓይነ ስውራንን ለመርዳት በባንክ ኖቱ ጠርዞች ላይ የቀረቡ ምልክቶች ወፈር ባለ ቀለም የታተሙ ናቸው። እነዚህን በባንክ ኖቱ ሁለቱም ጎኖች ያሉትን ነገሮች በጣታችሁ ዳስሱና ወፈር ያለውን ቀለም ለመለየት ትችላላችሁ።



የባንክ ኖቱን “ዘንበል ማድረግ”

- 5 አንጸባራቂ መሥመር - በውስጡ አሳልፎ የሚያሳይና አንጸባራቂ የሆነ መሥመር በምስሉ ጎን በባንክ ኖቱ ስፋት ተሰባጥሯል። የባንክ ኖቱን በተለያዩ አቅጣጫ ዘንበል አድርጉና በባንክ ኖቱ ላይ የ“ሜኖራ” ቅርጽና የኖቱ ዋጋ እያታዩ የሚጠፋ መሆናቸውን አረጋግጡ።
- 6 ወርቃማው መጽሐፍ - “ክፍትና ወርቃማ መጽሐፍ” የሚመስል የሥነ ጥበብ ዲዛይን። የባንክ ኖቱን ወደፊትና ወደ ኋላ ዘንበል አድርጉና “መጽሐፍ” ቀለሙን ከወርቃማነት ወደ አረንጓዴ እንደሚለዋውጥ አረጋግጡ። በዚያኑ ጊዜ አግዳሚ መሥመር በ“መጽሐፍ” ላይ ወደላይና ወደታች ሲንቀሳቀስ ማየት ትችላላችሁ።

ዓይነ ስውራንንና ማየት የሚያቅታቸውን የሚረዱ ምልክቶች

7

- በጠርዞ ላይ ያሉ መሥመሮች - በያንዳንዱ የባንክ ኖት ላይ ጥንድ መሥመሮች የታተሙ ሲሆን የባንክ ኖቱ ዋጋ በጨመረ ቁጥር ቁጥራቸው እየጨመረ ይሄዳል። ጥንድ መሥመሮቹ በታችኛው ጠርዞች ላይ በግራና በቀኝ በኩል የተቀመጡ ሲሆን በጣት በመዳሰስ መለየት ይቻላል።
- ለያንዳንዱ የባንክ ኖት የተለያዩ ርዝመት - አዳዲሶቹ የባንክ ኖቶች በርዝመታቸው የተለያዩ ናቸው። በእያንዳንዱ የባንክ ኖት መካከል የ 7 ሚሊ ሜትር ርዝመት ልዩነት አለ።
- የባንክ ኖቱን ዋጋ የሚያመለክቱ ቁጥሮች - ትላልቅና ጠቆር ያሉ ቁጥሮች በጎላ ቀለም ፈካ ባለ መደብ ላይ የታተሙ ሲሆን ፈካ ያሉ ቁጥሮች ጠቆር ባለ መደብ ላይ ተጽፈዋል።
- የባንክ ኖቱ ቀለም - እያንዳንዱ የባንክ ኖት የራሱ የሆነ ገዢ/ጎላ ያለ ቀለም አለው።

አማርኛ

ሻኡል ቼርኒሐቭስኪ (1875-1943)



በ20ኛው ክፍለ ዘመን የመጀመሪያ አጋማሽ ከተነሡት ከዕብራይስጥ ታላላቅ ገጣሚያን አንዱ፣ ተርጓሚና ሐኪም ነበሩ። ግጥሞቻቸው የረቀቁና የተለያዩ ሲሆኑ የይሁዲውን ባህላዊ ቅርስና የዓለምን ባህል አዋህደው የያዙ ናቸው።

ከፊት ለፊት፡ የገጣሚው ምስል በኮምጤ ዛፍና ፍሬዎቹ መደብ ላይ የሚታይ ሲሆን “ሆይ አርጺ ሞላደቲ” በተባለው ግጥም አነሣሽነት የተዘጋጀ ነው።

በስተጀርባ፡ ቼርኒሐቭስኪ ለጥንታዊቷ ግሪክ “ክላሲካል” ፊጠራዎች ያላቸውን ግንኙነትና የእሳቸውን ግሩም ትርጉሞች ይገልጻል። እንደዚሁም “አኒ ማአሚን” (“ሳሐኪ፣ ሳሐኪ”) ከሚለው ግጥም ውስጥ የተወሰኑ የተወሰኑ መሥመሮችን የያዘ ሲሆን መደቡ የኮርኒቲያን ምሰሶ ነው።

የመጨረሻ ትውልድ ገንዘብ

ያደጉት አገሮች የወረቀት ገንዘቦቻቸውን በየተወሰነ ዓመት ይቀይራሉ። ይህንንም የሚያደርጉት በወረቀት ገንዘቡ ላይ ያሉት የመከላከያ ምልክቶች ስለሚያረጁ፣ ቴክኖሎጂው እያደገ ስለሚሄድ ማጭበርበርን የሚከላከሉ የተራቀቁ ዘዴዎች ስለሚፈጠሩ ነው። እስራኤልም ይህንን መንገድ ስለምትከተል ከ1999 ጀምሮ በስርጭት ላይ ያሉትን የባንክ ፍቶቹን ልትቀይር ነው። አዳዲሶቹ የባንክ ፍቶች ከፍተኛ የደህንነት ደረጃ ያላቸው፣ ዘመናዊና ተደራሽ የሆኑ ናቸው። እያንዳንዱ የባንክ ፍት አንዱ ከሌለው በቀለምና በርዝመት የሚለያይ ሲሆን የተለያዩ ማጭበርበርን የሚከላከሉና በተለያዩ ቴክኖሎጂዎች የታገዙ የደህንነት ምልክቶችን ይዟል። እነዚህ ምልክቶች ለሁሉም የባንክ ፍቶች የጋራ ሲሆኑ ምልክቶቹን ሊታዩዋቸው፣ ልትዳስሷቸው ወይም ፍቶቹን ዘንበል በምታደርጉበት ጊዜ ልትለዩ ትችላላችሁ። ከዚህ በተጨማሪ የባንክ ፍቶቹ ዓይነ ስውራንን ሆነ የማየት ችግር ያለባቸውን የሚረዱ ልዩ ምልክቶች ይዘዋል።

በቀድሞው ሴሪ (“ሲድራ”) የነበሩት የባንክ ፍቶች (የአዲሱ ሼቄል ሴሪ B የሆነውና ከ1999 ጀምሮ ወደ ዝውውር የገባው) ጥቅም ላይ መዋላቸው የሚቀጥል ሲሆን ኅብረተሰቡ ለተወሰነ ዓመታት መጠቀሙን ይቀጥላል። የድሮ የባንክ ፍቶች ወደ እስራኤል ባንክ በሚደርሱበት ጊዜ ደረጃ በደረጃ በአዲሶቹ የባንክ ፍቶች ይቀየራሉ። ቀጥሎም የእስራኤል ባንክ በሕዝቡ እጅ የሚገኘውን አሮጌውን የባንክ ፍት በአዲሱ የባንክ ፍት የሚቀየርበትን መጨረሻ ጊዜ በሚመለከት ዝርዝር መመሪያዎችን ያወጣል። እንደዚሁም በንግድ ባንኮች ሆነ በእስራኤል ባንክ ውስጥ አሮጌዎቹን የባንክ ፍቶች በአዲሶቹ መለወጥ ይቻል ዘንድ የተወሰኑ ዓመታትን ይመድባል።

ДЕНЕЖНАЯ БАНКНОТА ДОСТОИНСТВОМ 50 ШЕКЕЛЕЙ - ЗАЩИТНЫЕ СРЕДСТВА



ЭЛЕМЕНТЫ ЗАЩИТЫ, ВОСПРИНИМАЕМЫЕ ЗРИТЕЛЬНО

- 1 Прозрачное изображение** – водяные знаки в виде портрета, идентичного тому, который изображен на купюре, и рядом ее номинал. Держите купюру против источника света и убедитесь, что вы видите водяные знаки в виде портрета и номинала. Этот знак можно увидеть с обеих сторон купюры.
- 2 Микроперфорация номинала** – номинал купюры (₪) изображен в ее верхней части в виде очень мелких дырочек. Держите купюру против источника света и убедитесь, что вы видите этот знак. Этот знак можно увидеть с обеих сторон купюры.
- 3 Нить в «окошке»** – защитная нить зеленого цвета, вплетенная в купюру, видна в трех «окошках», расположенных на ее оборотной стороне. Держите купюру против источника света и убедитесь, что портрет и номинал в окошках видны ясно. При изменении угла, под которым вы держите купюру, нить меняет свой оттенок.



ЭЛЕМЕНТЫ ЗАЩИТЫ, ВОСПРИНИМАЕМЫЕ НА ОЩУПЬ

- 4 Рельефные чернила** – портрет, подпись управляющего Банком Израиля, год еврейского и григорианского календаря, тексты на трех языках, а также специальный знак для слепых на полях купюры напечатаны рельефными чернилами. Проведите пальцем по этим данным, напечатанным на обеих сторонах банкноты, и вы почувствуете их выпуклость.



ЭЛЕМЕНТЫ ЗАЩИТЫ, ВИДИМЫЕ ПРИ ПОВОРОТЕ КУПЮРЫ

- 5 Светящаяся полоса** – прозрачная светящаяся полоса проходит поперек купюры рядом с портретом. Поворачивайте купюру в разных направлениях и убедитесь, что на полосе попеременно появляются и исчезают эмблема семисвечника и номинал купюры.
- 6 Золоченая книга** – деталь оформления в виде открытой золоченой книги. Наклоняйте купюру вперед и назад и убедитесь, что «книга» меняет золотой цвет на зеленый. Наряду с этим на изображении книги вы сможете видеть горизонтальную полосу, движущуюся вверх и вниз.

ЗНАКИ ДЛЯ СЛЕПЫХ И ЛЮДЕЙ С ОСЛАБЛЕННЫМ ЗРЕНИЕМ

7

- **Линии на полях** – на каждой купюре напечатаны парные линии, число которых возрастает по мере возрастания номинала купюры. Парные линии расположены на нижних полях, слева и справа, и их можно осязать пальцами.
- **Различная длина купюр** – купюры новой серии отличаются друг от друга своей длиной. Разница в длине между купюрами различного достоинства составляет 7 мм.
- **Цифры номинала** – большие темные цифры напечатаны рельефными чернилами на светлом фоне, а на темном фоне напечатаны светлые цифры.
- **Цвет купюры** – каждая из купюр имеет свой преобладающий цвет.

Шауль Черниховский

(1875–1943)



Великий поэт, писавший на иврите, переводчик и врач. Поэзию Черниховского отличает богатство красок; на его творчество оказали влияние как традиционная еврейская, так и мировая культура.

На лицевой стороне купюры изображен портрет поэта на фоне цитрусового дерева и его плодов. Это изображение является иллюстрацией к словам песни «Ой, ты край родимый мой».

Оборотная сторона купюры рассказывает о любви Черниховского к классическим произведениям Древней Греции и сделанных им прекрасных переводах этих произведений. Здесь же размещены строчки из песни «Кредо» («Смейся, смейся») на фоне колонны в коринфском стиле.

Деньги нового поколения

В настоящее время развитые государства мира каждые несколько лет заменяют свои денежные купюры на новые. Причиной этому являются устаревшие методы защиты, появление новых технологий и разработка новых средств защиты от подделки. По этому пути идет и государство Израиль, которое производит замену денежных купюр, находящихся в обращении с 1999 г.

Денежные купюры новой серии соответствуют самым современным требованиям защиты, ими легко могут пользоваться слепые или люди с ослабленным зрением. Они отличаются друг от друга цветом и длиной. Новые купюры оснащены разнообразными защитными элементами, создаваемыми различными технологическими средствами и помогающими предотвратить подделку. Эти элементы присутствуют на всех банкнотах, и их можно видеть и осязать – или обнаружить их отсутствие в случае подделки. Кроме того, на купюрах присутствуют знаки, исполненные рельефной печатью и помогающие слепым и людям с ослабленным зрением распознавать их.

Купюры предыдущей серии (серия «бет» нового шекеля, которая была введена в оборот в 1999 г.) будут по-прежнему находиться в обращении, и ими можно будет пользоваться в течение нескольких лет. Когда банкноты предыдущей серии будут попадать в Банк Израиля, его сотрудники будут постепенно заменять их купюрами новой серии. В будущем Банк Израиля опубликует детальные указания, касающиеся срока прекращения обмена денежных купюр, имеющихся у населения. Банк Израиля также определит длительность периода, в течение которого в отделениях коммерческих банков и Банке Израиля будет возможен обмен старых денежных купюр на новые. Этот период продлится несколько лет.

New NIS 50 Banknote - Security Features



"LOOK" AT THE BANKNOTE

- 1 The transparent portrait** – A watermark image of the portrait, identical to the portrait shown on the banknote obverse, with the denomination next to it. Hold the banknote up to the light and make sure that the portrait and the denomination are visible. This feature can be viewed from either side of the banknote.
- 2 The perforated numerals** – Tiny holes forming the shape of the banknote's denomination (₪) are perforated at the top part of the banknote. Hold the banknote up to the light and make sure you notice them. This feature can be viewed from either side of the banknote.
- 3 Window thread** – A green security thread is "embedded" in the banknote and is revealed in three "windows" on the back of the banknote. Hold the banknote up to the light and make sure that the portrait and the nominal value are clearly visible in the windows. The thread will change its shade when tilting the banknote.



"FEEL" THE BANKNOTE

- 4 Raised ink** – The portrait, the governor's signature, the Hebrew and Gregorian year, the texts in three languages, and the designated features for the blind on the banknote's margins are printed in intaglio. Touch these details with your finger, on both sides of the banknote, and you can feel the raised ink.



"TILT" THE BANKNOTE

- 5 The glittering stripe**– A transparent and glittering stripe is incorporated into the banknote horizontally, next to the portrait. Tilt the banknote in various directions and make sure that the Menorah symbol and the denomination appear and disappear intermittently along the stripe.
- 6 The golden book** – An artistic reflective element in the shape of an "open golden book." Tilt the banknote backwards and forwards and make sure that the "book" changes its color from gold to green. Simultaneously you can see a horizontal bar moving up and down the "book."

FEATURES FOR THE BLIND AND VISION IMPAIRED

7

- **Lines in the margins** – Pairs of lines are printed in raised ink on each banknote, and their number grows as the denomination of the banknote grows. The pairs of lines are located in the lower margins on the left and right, and they can be felt with the fingers.
- **Different length for each banknote** – The banknotes in the new series have different lengths. There is a 7 mm difference between one banknote and another.
- **Denominational numerals** – Large and dark digits are printed in raised ink on a light background, and light digits are printed on a dark background.
- **Banknote color** – Each banknote has a dominant color.

The next generation of money

Developed countries replace banknotes every few years, primarily due to the aging of the security features on the banknotes, technological developments and the development of advanced anti-counterfeiting security measures. In line with this practice, Israel is replacing its banknotes which have been in circulation since 1999.

The new series presents advanced standards of security, innovation and accessibility. The banknotes differ in color and length, and incorporate a variety of anti-counterfeiting security features, produced through diverse methods. These features are common for all the banknotes, and you will be able to look at them, feel them with your hands, or detect them by tilting the banknote. In addition, the banknotes include designated features for the blind and vision impaired.

The banknotes from the old series (series B of the New Shekel, which entered into circulation in 1999) will continue to be legal tender banknotes, and the public will be able to continue using them for several years. When banknotes from the old series reach the Bank of Israel, they will be gradually replaced with banknotes from the new series. At a later stage, the Bank of Israel will publish detailed instructions regarding the final date for replacing the banknotes in the hands of the public, and will allocate a long period of several years during which it will be possible to replace the old banknotes with new ones at the commercial banks and at the Bank of Israel.